

Stuttgart, 22.04.2019

Betr.: STUTTGARTER ZEITUNG Nr. 93/ 20.04.19/ S. 3, „Reparationen“

Es ist einmal wieder so weit. So fangen Sie Herr Gotschalk Ihren Kommentar an. Es klingt abwertend, etwa wie: the same procedure as every year. Ja, die Reparationsforderung der griechischen Regierung nervt die Deutschen. Aber keine Angst. Die Griechen sind nicht so naiv, zu glauben, sie könnten damit einen finanziellen Erfolg erzielen. (*Übrigens: Auf das Thema Zwangs-Darlehen gehen Sie in Ihrem Kommentar überhaupt nicht ein. Heißt das, Sie finden die Rückzahlungs-Forderung berechtigt?*) Den Griechen geht es in erster Linie darum, die deutsche Öffentlichkeit zu informieren. Sie soll endlich erfahren, dass die Wehrmacht auch in Griechenland war. Denn viele Deutsche wissen es leider nicht. Das ist zwar traurig und beschämend, aber es ist nunmal so. Und dass es so ist, betrifft es auch Sie Herr Gotschalk und ihre Kollegen. Das ist Ihr Job. Erst durch das Buch von Wolfgang Schorlau hat z.B. ein hiesiger Gymnasiallehrer erfahren, dass Nazi-Deutschland auch Griechenland besetzt hatte. Also nochmal: Ein Gymnasiallehrer. Natürlich hat er auch von den „Untaten“, wie Sie die Kriegsverbrechen nennen, nichts gehört. Durch diese wieder einmal laut werdenden Forderungen haben viele Deutsche erfahren wo z.B. Kalavryta, Distomo, Kommemo und Lyngiades liegen und was sich dort zwischen 1941 und 1944 ereignete. Hunderte von Dörfern in Griechenland haben durch die Wehrmacht ähnliches Leid ertragen müssen. Auf dem Berg Parnon in Arkadien ist, nach der griechischen Mythologie, Hermes der Gott der Hirten geboren. Er konnte aber die 48 meist Ziegen- und Schafhirten aus dem kleinen Dorf Agios Petros nicht retten. Sie wurden Opfer einer Sühne-Maßnahme (s. Foto). Darunter auch meine zwei Großväter und viele meiner nahen Verwandten. Aus diesen Gründen hier mein Vorschlag für Sie und die Stuttgarter Zeitung Herr Gotschalk: Am 10. Mai fliegt eine deutsch-griechische Delegation, organisiert auch durch die Griechische Gemeinde Stuttgart, zur 75. Jahrestrauerfeier zu den Märtyrer-Dörfern Rizomylos und Kerasia. Es wäre sehr sinnvoll, wenn Sie für die Stuttgarter Zeitung dabei wären. Dort werden Sie mit Sicherheit erfahren, dass es den heutigen Griechen nicht um Geld geht. Die Griechen von heute wundern sich über die Arroganz von vielen hochrangigen deutschen Amtsträgern. Vielleicht wissen diese Leute nicht, was ich eher glaube, dass Griechenland durch den Nazi-Krieg völlig zerstört wurde, dass zehn Prozent der Bevölkerung in den Tod geschickt wurden und dass das ganze Bankguthaben geraubt wurde. Und vielleicht wissen diese Politiker auch nicht, was nach dem Krieg passiert ist. Dass das demokratische und freie Deutschland mit einem raffinierten „2+4-Vertrag“ Griechenland betrogen hat. Ob Arroganz oder Unkenntnis sei dahingestellt. Tatsache ist, dass diese niveaulose Charakterisierung, „die faulen Griechen“, schließlich das Fass zum Überlauf gebracht hat. Auf so eine Respektlosigkeit mit den Reparationsforderungen und der Rückzahlung des Zwangskredits zu reagieren, ist das einzig Richtige. Diese Forderungen sind Friedensbeiträge, denn sie verringern die Gefahr, eines neuen Krieges. Anders interpretiert heißt es: Kriege dürfen sich nicht lohnen. Und das ist der tiefste Sinn der griechischen Reparationsforderungen. Es sind Friedensappelle, die alle Menschen betreffen. Und man sollte sie deshalb, anders als bei unserer beliebten Neujahrssendung, nicht alle Jahre wieder, sondern jeden Tag stellen.

Dr. Konstantin Karras, Vorsitzender der EEE.BB, Vivaldi Weg 6, 70195-Stuttgart

Αυτή είναι μια Κομπιούτερ-Μετάφραση από τα γερμανικά στα ελληνικά..

Είναι και πάλι καιρός. Έτσι αρχίζετε το σχόλιό σας κ. Gotschalk. Ακούγεται υποτιμητικό, κάπως σαν: «the same procedure as every year». Ναι, η απαίτηση αποζημίωσης της ελληνικής κυβέρνησης ενοχλεί τους Γερμανούς. Αλλά μην ανησυχείτε. Οι Έλληνες δεν είναι τόσο αφελείς ώστε να πιστεύουν ότι μπορούν να έχουν κάποια οικονομική επιτυχία. (Παρεμπιπτόντως: δεν συμπεριλαμβάνετε στο σχόλιό σας το θέμα των αναγκαστικών δανείων. Σημαίνει αυτό ότι αναγνωρίζετε το αίτημα αποπληρωμής;). Οι Έλληνες ενδιαφέρονται πρωτίστως για την ενημέρωση του γερμανικού κοινού. Θα πρέπει τελικά να μάθει ότι η Βέρμαχτ ήταν επίσης στην Ελλάδα. Δυστυχώς, πολλοί Γερμανοί δεν το γνωρίζουν. Αυτό είναι λυπηρό και επαισχυντό, αλλά αυτή είναι η πραγματικότητα. Και έτσι είναι, επειδή εσείς κ. Gotschalk και οι συνάδελφοί σας δεν κάνατε σωστά την δουλειά σας. Μόνο μέσω του βιβλίου του Wolfgang Schorlau έμαθε π.χ. ένας τοπικός καθηγητής λυκείου ότι η ναζιστική Γερμανία είχε καταλάβει και την Ελλάδα. Και πάλι μια φορά: ένας καθηγητής λυκείου. Και φυσικά, δεν άκουσε τίποτα για τις "απραξίες", όπως εσείς αποκαλείτε τα εγκλήματα πολέμου. Έτσι μέσα από αυτές τις απαιτήσεις αποζημιώσεων έμαθαν πολλοί Γερμανοί που βρίσκονται για παράδειγμα. Τα Καλάβρυτα, το Δίστομο, το Κομμένο και οι Λυγκιάδες και το τι συνέβη εκεί μεταξύ 1941 και 1944.

Εκατοντάδες χωριά στην Ελλάδα υπόφεραν παρόμοια δεινά από την Βέρμαχτ. Στο βουνό Πάρνωνα της Αρκαδίας, σύμφωνα με την ελληνική μυθολογία, γεννήθηκε ο Ερμής, ο θεός των βοσκών. Αλλά αυτός δεν μπορούσε να σώσει τους 48 Γίδο-και Προβατοβοσκούς από το μικρό χωριό Άγιος Πέτρος. Έγιναν θύματα ενός εκδικητικού μέτρου (βλ. Φωτογραφία). Ανάμεσά σε αυτούς οι δύο παππούδες μου και πολλοί στενοί συγγενείς μου.

Γι' αυτούς τους λόγους κάνω σε σας κ. Gotschalk και στην εφημερίδα Stuttgarter Zeitung την εξής πρόταση: Στις 10 Μαΐου, μια γερμανο-ελληνική αντιπροσωπεία, οργανωμένη από την ελληνική κοινότητα της Στουτγάρδης, θα παραβρεθεί στην 75η επέτειο μνημοσύνης στα μαρτυρικά χωριά Ριζόμυλος και Κερασιά. Θα ήταν πολύ χρήσιμο αν ήσαστε εκεί για την Stuttgarter Zeitung. Εκεί θα μάθετε με βεβαιότητα ότι οι σημερινοί Έλληνες δεν απαιτούν χρήματα. Οι Έλληνες του σήμερα είναι έκπληκτοι από την αλαζονεία πολλών υψηλόβαθμων Γερμανών αξιωματούχων

Ίσως αυτοί οι άνθρωποι να μην γνωρίζουν, κάτι που προσωπικά περισσότερο πιστεύω, ότι η Ελλάδα καταστράφηκε εντελώς από τον ναζιστικό πόλεμο, ότι το δέκα τοις εκατό του πληθυσμού στάλθηκε στο θάνατο και ότι όλες οι τραπεζικές περιουσίες αρπάχθηκαν. Και ακόμη ίσως αυτοί οι πολιτικοί δεν ξέρουν τι συνέβη μετά τον πόλεμο. Ότι η δημοκρατική και ελεύθερη Γερμανία εξαπάτησε την Ελλάδα με μια έξυπνη "2 + 4" σύμβαση. Το αν πρόκειται για αλαζονεία ή για άγνοια παραμένει αβέβαιο. Γεγονός είναι ότι αυτός ο εξευτελιστικός χαρακτηρισμός "οι τεμπέληδες Έλληνες", έφερε τελικά το δοχείο σε υπερχειλίση. Μηδέν σεβασμός. Έτσι το μόνο σωστό πράγμα σαν ανταπάντηση είναι η επαναφορά των απαιτήσεων αποζημίωσης και η επιστροφή του υποχρεωτικού δανείου. Αυτά τα αιτήματα είναι ειρηνευτικές συνεισφορές, επειδή μειώνουν τον κίνδυνο ενός νέου πολέμου. Με άλλα λόγια, οι πόλεμοι δεν πρέπει να είναι κερδοφόρο. Και αυτό είναι το βαθύτερο νόημα των ελληνικών απαιτήσεων αποζημίωσης. Είναι κραυγές ειρήνης που αφορούν όλους τους ανθρώπους. Και αυτές οι κραυγές, αντίθετα από το δημοφιλές πρωτοχρονιάτικο σκέρτσο, δεν πρέπει να ακούγονται μια φορά το χρόνο, αλλά κάθε μέρα.

Δρ. Κωνσταντίνος Καρράς, πρόεδρος της ΕΕΕΔ.ΒΒ



Αγιος Petros Arkadien , Juni 1944+++++++Άγιος Πέτρος Αρκαδίας. Ιούνιος 1944

48 Opfer dem Sühne-Unternehmen „Adler“ 48 Θύματα της εκδικητικής επιχείρησης «Αετός»